

TYXIA 2330

www.deltadore.com

CR 2430 - Autonomie pile lithium : 10 ans
Lithium battery life : 10 years

868 MHz (EN 300 220) - 100 m

-10°C / +70°C

-10°C / +40°C

80 x 80 x 11 mm

R&TTE 1999/5/CE

Important product information (et)

Interrupteur émetteur mural bi-directionnel pour volet roulant / Two-way wall-mounted transmitter switch for roller shutter / Bidirektionaler Funk-Wandschalter/-sender für Rollläden / Interruttore emittitore da parete bidirezionale per tapparella / Interruptor emisor de pared bidireccional para persiana motorizada / Wyłącznik ścienny-nadajnik dwukanałowy do rolety / Omkeerbare zender wandschakelaar voor roluiik.

1

2

3

4

CR 2430

T1

T2

Touchez de configuration / Configuration buttons / Konfigurationstasten / Tasti di configurazione / Teclas de ajuste / Przyciski konfiguracyjne / Configuratie-toetsen

FR

Cet appareil ne doit pas être posé sur une surface métallique.

EN

This unit must not be placed on a metal surface.

DE

Gerät von metallischen Oberflächen fernhalten.

IT

Questo apparecchio non deve essere appoggiato su una superficie metallica.

ES

No se debe colocar este aparato en una superficie de metal.

PL

Nie należy montować tego urządzenia na powierzchniach metalowych.

NL

Dit toestel mag niet op een metalen oppervlak worden geplaatst.

Association émetteur maître / Master transmitter association / Zuordnung des Pilot-Senders / Associazione emittitore master / Asociación emisor maestro / Przypisanie głównego nadajnika / Koppeling master-zender

1

2

3

230V~
50 Hz

2x

ON

OK

> 3s

2x

FR

1 Mettez l'installation sous tension.
Mettez le moteur en attente d'association (voir notice du moteur).

EN

1 Switch on the installation.
Set the motor to association wait mode (see motor operating instructions).

DE

1 Anlage einschalten.
Bringen Sie den Motor in den Zuordnungs-Modus (siehe Bedienungsanleitung des Motors).

IT

1 Mettete l'impianto sotto tensione.
Mettete il motore in attesa di associazione (vedere istruzioni del motore).

ES

1 Ponga la instalación en tensión.
Ponga el motor en modo espera de asociación (ver instrucciones del receptor).

PL

1 Podłącz instalację do prądu.
Ustaw silnik w trybie oczekiwania na przypisanie (patrz instrukcja silnika).

NL

1 Zet de installatie onder spanning.
Zet de motor in de koppelingsmodus (zie gebruiksaanwijzing van de motor).

2 Appuyez 3 secondes sur les touches et .

Press the and buttons for 3 seconds.

Drücken Sie 3 Sekunden lang die Tasten und .

Premete per 3 secondi i tasti e .

Pulse 3 segundos las teclas y .

Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięte przyciski i .

Druk gedurende 3 seconden op de toetsen en .

3 Le moteur s'actionne brièvement 2 fois.

The motor briefly starts twice.

Der Motor schaltet sich zweimal kurz ein.

Il motore si aziona brevemente 2 volte.

El motor se accionará brevemente dos veces.

Silnik jest dwukrotnie uruchamiany na krótko.

De motor wordt 2 maal kort in werking gesteld.

1

2

3

230V~
50 Hz

2x

ON

OK

> 3s

2x

FR

1 Mettez l'installation sous tension.

EN

1 Switch on the installation.

DE

1 Anlage einschalten.

IT

1 Mettete l'impianto sotto tensione.

ES

1 Ponga la instalación en tensión.

PL

1 Podłącz instalację do prądu.

NL

1 Zet de installatie onder spanning.

2 Appuyez sur la touche T1, jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume / La recherche de moteurs et récepteurs démarre.

Press the T1 button / The red LED comes on, the switch searches for the installation's motors.

Drücken Sie die Taste T1 / Die rote Kontrollleuchte geht an : der Schalter sucht nach den Motoren der Anlage.

Premete il tasto T1 / La spia rossa si accende, l'interruttore cerca i motori dell'impianto.

Pulse la tecla T1 / Si se enciende el indicador rojo, el interruptor busca los motores de instalación.

Naciśnij przycisk T1 / Zapala się czerwona lampka, wyłącznik szuka silników w instalacji.

Druk op de toets T1 / Het rode lampje licht op, de schakelaar zoekt de motoren van de installatie.

3 Si un moteur/récepteur est détecté, le voyant s'allume vert / Appuyez successivement sur la touche pour sélectionner le moteur à associer, le voyant rouge clignote / Le moteur se signale en s'actionnant, le voyant s'allume vert.

The green LED comes on briefly, the switch has found one or more motors / Press the button repeatedly to select the motor to associate, the red LED flashes / The motor signals its presence by starting up, the green LED will come on.

Die grüne Kontrollleuchte leuchtet kurz auf: der Schalter hat einen oder mehrere Motoren gefunden / Drücken Sie mehrmals auf die Taste , um den zuzuordnenden Motor zu wählen, Die rote Kontrollleuchte blinkt / Der Motor reagiert, indem er sich einschaltet, die grüne Kontrollleuchte leuchtet.

La spia verde si accende brevemente, l'interruttore ha trovato uno o più motori / Premete ripetutamente il tasto per selezionare il motore da associare, la spia rossa lampeggia / Il motore si aziona per indicare che è stato selezionato, la spia verde si accende.

Si se enciende brevemente el indicador verde, el interruptor ha encontrado uno o varios motores / Pulse sucesivamente la tecla para seleccionar el motor que desea asociar, el indicador rojo parpadea / El motor emite señales accionándose, el indicador verde se enciende.

Na krótko zapala się zielona lampka, wyłącznik znalazł jeden lub więcej silników / Naciśkaj przycisk , celem dokonania wyboru silnika, który ma być przypisany, czerwona lampka miga / Silnik zgłasza się poprzez uruchomienie, na krótko zapala się zielona lampka.

Het groene lampje licht kort op, de schakelaar heeft een of meerdere motoren gevonden / Druk opeenvolgend op de toets , om de te koppelen motor te selecteren, het rode lampje knippert / De motor geeft een geluidssignaal wanneer hij in werking wordt gesteld, het groene lampje licht.

4 Validez l'association en appuyant sur la touche . Le voyant vert s'allume brièvement.

Confirm the association by pressing the button. The green LED will come on briefly.

Bestätigen Sie die Zuordnung, indem Sie die Taste drücken. Die grüne Kontrollleuchte leuchtet kurz auf.

Confermate l'associazione premendo il tasto . La spia verde si accende brevemente.

Valide la asociación pulsando la tecla . El indicador verde se enciende brevemente.

Zatwierdź przypisanie poprzez naciśnięcie przycisku . Na krótko zapala się zielona lampka.

Valideer de koppeling door op de toets te drukken. Het groene lampje licht kort op.

5 Le moteur s'actionne brièvement.

The motor operates briefly.

Der Motor schaltet sich kurz ein.

Il motore si aziona brevemente.

El motor se accionará brevemente.

Silnik jest uruchamiany na krótko.

Het motor wordt kort in werking gesteld.

1

2

3

230V~
50 Hz

2x

ON

OK

> 3s

2x

FR

1 Mettez les moteurs en mode association, en appuyant 3 secondes sur chaque interrupteur déjà associé.

EN

1 Press the button of each switch already associated for 3 seconds.

DE

1 Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste jedes bereits zugeordneten Schalters.

IT

1 Premete per 3 secondi il tasto di ogni interruttore già associato.

ES

1 Pulse 3 segundos la tecla de cada interruptor ya asociado.

PL

1 Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk w każdym przypisanym już wyłącznikowi.

NL

1 Druk gedurende 3 seconden op de toets van elke reeds gekoppelde schakelaar.

2 Exemple / Example / Beispiel / Esem-pio / Ejemplo / przykład / Voorbeeld

1

2

> 3s

1 ... 16

FR

1 Mettez le récepteur en attente d'association (voir notice du récepteur).

EN

1 Set the receiver to association wait mode (see receiver operating instructions).

DE

1 Bringen Sie den Empfänger in den Zuordnungs-Modus (siehe Bedienungsanleitung des Empfängers).

IT

1 Mettete il ricevitore in attesa di associazione (vedere istruzioni del ricevitore).

ES

1 Ponga el receptor en modo espera (ver instrucciones del receptor).

PL

1 Ustaw odbiornik w trybie oczekiwania na przypisanie (patrz instrukcja odbiornika).

NL

1 Zet de ontvanger in de koppelingsmodus (zie gebruiksaanwijzing van de ontvanger).

2 Sur le nouvel interrupteur, appuyez 3 secondes sur la touche T1, jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume. La recherche de moteurs et récepteurs démarre. Si un moteur/récepteur est détecté, le voyant s'allume vert.

On the new switch, press and hold the T1 button for 3 seconds / The red LED comes on, the switch searches for the installation's receivers / The green LED comes on briefly, the switch has found one or more motors/receivers.

Am neuen Schalter, drücken Sie 3 Sek. lang die Taste T1 / Die rote Kontrollleuchte geht an, der Schalter sucht nach den Motoren oder Empfängern der Anlage / Die grüne Kontrollleuchte leuchtet kurz auf: Der Schalter hat einen oder mehrere Motoren/Empfänger gefunden.

Sul nuovo interruttore, premete per 3 secondi il tasto T1 / La spia rossa si accende, l'interruttore cerca i motori o i ricevitori dell'impianto / La spia verde si accende brevemente, l'interruttore ha trovato uno o più motori/ricevitori.

En el nuevo interruptor, pulse 3 segundos la tecla T1 / Si el indicador rojo se enciende, el interruptor busca los motores o los receptores de instalación / Si el indicador verde se enciende brevemente, el interruptor ha encontrado uno o varios motores/receptores.

Na następnym wyłączniku, przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk T1 / Zapala się czerwona lampka, wyłącznik szuka silników lub odbiorników w instalacji / Na krótko zapala się zielona lampka, wyłącznik znalazł jeden lub więcej silników/ odbiorników.

Op de nieuwe schakelaar, druk gedurende 3 seconden op de toets T1 / Het rode lampje licht op, de schakelaar zoekt de motoren of de ontvangers van de installatie / Het groene lampje licht kort op, de schakelaar heeft een of meerdere motoren/ontvangers gevonden.

3 Le moteur se signale en s'actionnant.

The motor signals its presence by starting up.

Der Motor reagiert, indem er sich einschaltet.

Il motore si aziona per indicare che è stato selezionato.

El motor emite señales accionándose.

Silnik zgłasza się poprzez uruchomienie.

De motor geeft een geluidssignaal wanneer hij in werking wordt gesteld.

i Afin d'assurer une bonne couverture radio sur les installations comportant plus de 16 moteurs, sélectionnez (tous les 10 à 15 m) les 16 premiers moteurs répartis sur l'ensemble de l'installation, puis procédez à l'association des moteurs supplémentaires.

To ensure good wireless coverage for installations with more than 16 motors, select (every 10 to 15 m) the first 16 motors fitted throughout the installation, then associate the extra motors.

Um bei Anlagen mit über 16 Motoren eine ordnungsgemäße Funkabdeckung zu gewährleisten, bitte (im Abstand von jeweils 10-15 m) die 16 ersten, auf die gesamte Anlage verteilten Motoren wählen und anschließend alle zusätzlichen Motoren zuordnen.

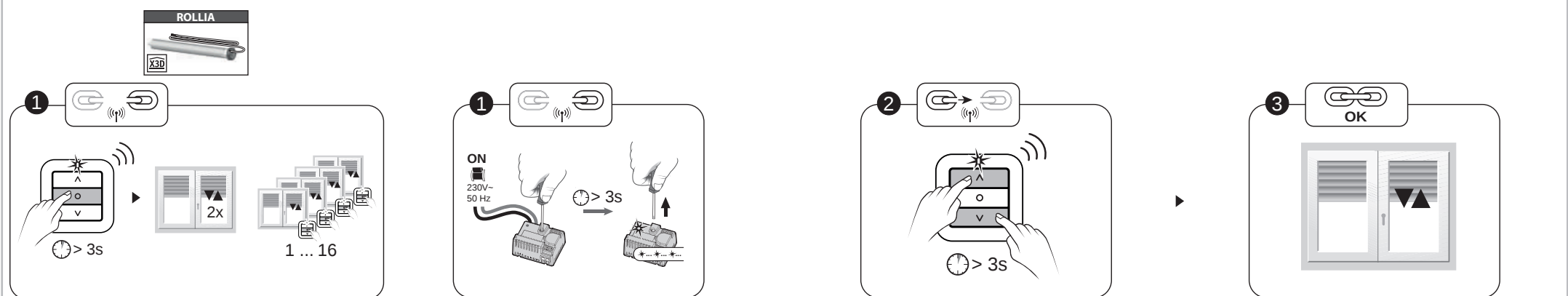
Al fine di garantire una buona copertura radio sugli impianti comprendenti più di 16 motori, selezionate (ogni 10 - 15 m) i primi 16 motori distribuiti nell'intero impianto, poi procedete all'associazione dei motori supplementari.

Para garantizar una buena cobertura de radio en instalaciones con más de 16 motores, seleccione (cada 10 o 15 m) los primeros 16 motores distribuidos por toda la instalación y a continuación, proceda a la asociación de los motores adicionales.

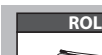
Celem zapewnienia dobrego zasięgu radiowego w instalacjach zawierających więcej niż 16 silników, należy wybrać (co 10-15 m) 16 pierwszych silników z całej instalacji, następnie można przypisać dodatkowe silniki.

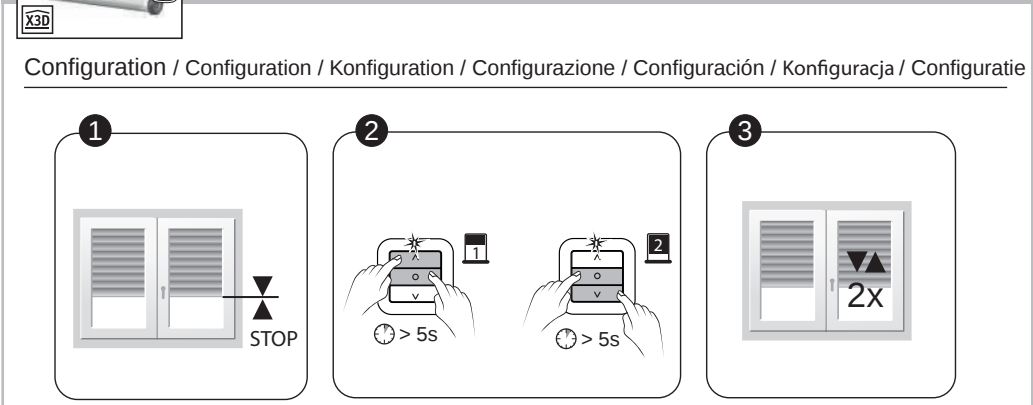
Om te zorgen voor een goede radiodekking voor de installaties die meer dan 16 motoren omvatten, selecteer (om de 10 tot 15 min.) de 16 eerste motoren die verdeeld zijn over de volledige installatie en koppel vervolgens de bijkomende motoren.

**Association des moteurs supplémentaires (+ de 16 moteurs) / Association of extra motors / Zuordnung zusätzlicher Motoren / Associazione dei motori supplementari / Asociación de motores adicionales / Przypisanie dodatkowych silników / Koppeling van bijkomende motoren**



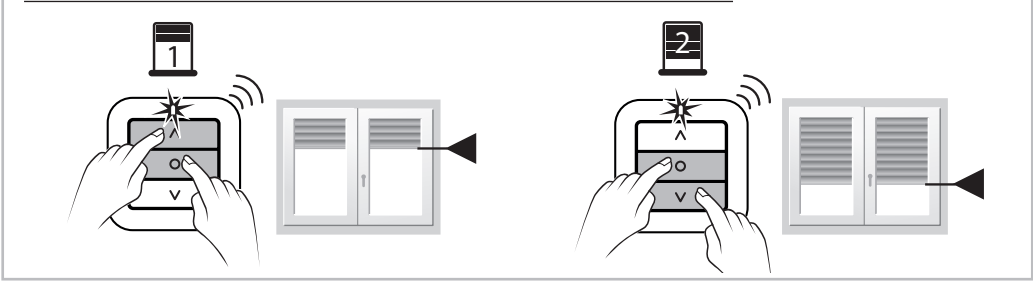
FR 1 Appuyez 3 secondes sur la touche v de chaque interrupteur déjà associé.	OU 1 Mettez l'installation sous tension. Mettez le récepteur en attente d'association (voir notice récepteur).	2 Sur le nouvel interrupteur, appuyez 3 secondes sur les touches ▲ et ▼ .	3 Le moteur s'actionne 2 fois.
EN 1 Press the v button of each switch already associated for 3 seconds.	OR 1 Switch on the installation. Set the receiver to association wait mode (see receiver operating instructions).	2 On the new switch, press the ▲ and ▼ buttons for 3 seconds.	3 The motor operates twice.
DE 1 Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste v jedes bereits zugeordneten Schalters.	oder 1 Anlage einschalten. Bringen Sie den Empfänger in den Zuordnungs-Modus (siehe Bedienungsanleitung des Empfängers).	2 Am neuen Schalter, drücken Sie 3 Sekunden lang die Tasten ▲ und ▼ .	3 Der Motor schaltet sich zweimal ein.
IT 1 Premete per 3 secondi il tasto v di ogni interruttore già associato.	O 1 Mettete l'impianto sotto tensione. Mettete il ricevitore in attesa di associazione (vedere istruzioni ricevitore).	2 Sul nuovo interruttore, premete per 3 secondi i tasti ▲ e ▼ .	3 Il motore si aziona 2 volte.
ES 1 Pulse 3 segundos la tecla v de cada interruptor ya asociado.	O 1 Ponga la instalación en tensión. Ponga el receptor en espera de asociación (ver instrucciones del receptor).	2 En el nuevo interruptor, pulse 3 segundos las teclas ▲ y ▼ .	3 El motor se acciona 2 veces.
PL 1 Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk v w każdym przypisanym już wyłączniku.	lub 1 Podłącz instalację do prądu. Ustaw odbiornik w trybie oczekiwania na przypisanie (patrz instrukcja odbiornika).	2 Na następnym wyłączniku, przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięte przyciski ▲ i ▼ .	3 Silnik uruchomi się dwukrotnie.
NL 1 Druk gedurende 3 seconden op de toets v van elke reeds gekoppelde schakelaar.	of 1 Zet de installatie onder spanning. Zet de ontvanger in de koppelingsmodus (zie gebruiksaanwijzing van de ontvanger).	2 Op de nieuwe schakelaar, druk gedurende 3 seconden op de toetsen ▲ en ▼ .	3 De motor wordt 2 maal in werking gesteld.

**Position favorite / Favourite position / Bevorzugte Position / Posizione preferita / Posición favorita / Ulubione ustawienie / Favorite stand**

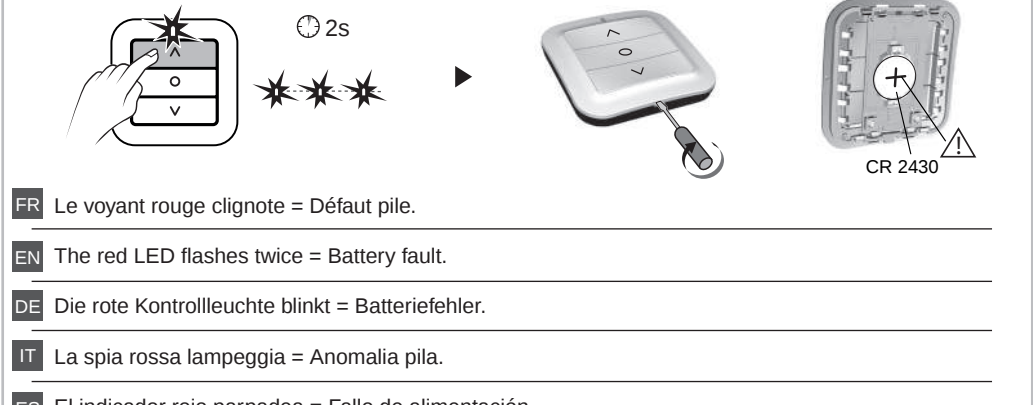


FR 1 Mettez le volet en position.	2 Appuyez 5 secondes sur les touches ▲ et ▼ pour enregistrer la position 1, sur les touches ▲ et ▼ pour enregistrer la position 2.	3 Le moteur s'actionne 2 fois.
EN 1 Place the roller shutter in position.	2 Press the ▲ and ▼ buttons for 5 seconds to save position 1, and the ▲ and ▼ buttons to save position 2.	3 The motor operates twice.
DE 1 Bringen Sie den Rollladen in die gewünschte Position.	2 Drücken Sie 5 Sekunden lang die Tasten ▲ und ▼ , um die Position 1 zu speichern sowie die Tasten ▲ und ▼ , um die Position 2 zu speichern.	3 Der Motor schaltet sich zweimal ein.
IT 1 Mettete la tapparella in posizione.	2 Premete per 5 secondi i tasti ▲ e ▼ per registrare la posizione 1, i tasti ▲ e ▼ per registrare la posizione 2.	3 Il motore si aziona 2 volte.
ES 1 Ponga el portón en posición.	2 Pulse 5 segundos las teclas ▲ y ▼ para guardar la posición 1 en las teclas ▲ y ▼ para guardar la posición 2.	3 El motor se acciona 2 veces.
PL 1 Wybierz pozycję rolety.	2 Przez 5 sekund przytrzymaj naciśnięte przyciski ▲ i ▼ celem zapisania ustawienia 1, przyciski ▲ i ▼ celem zapisania ustawienia 2.	3 Silnik uruchomi się dwukrotnie.
NL 1 Zet het luik in positie.	2 Druk gedurende 5 seconden op de toetsen ▲ en ▼ om de positie 1 te registreren en vervolgens op de toetsen ▲ en ▼ om de positie 2 te registreren.	3 De motor wordt 2 maal in werking gesteld.

Utilisation / Use / Bedienung / Utilizzo / Utilización / Stosowanie / Gebruik

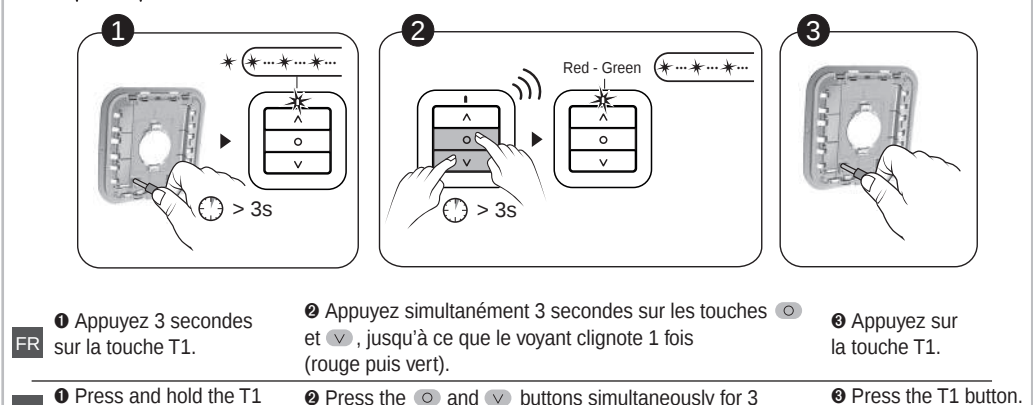


**Remplacement de la pile / Battery replacement / Auswechseln der Batterie / Sostituzione della pila / Sustitución de la pila / Wymiana baterii / Vervangen van de batterij**



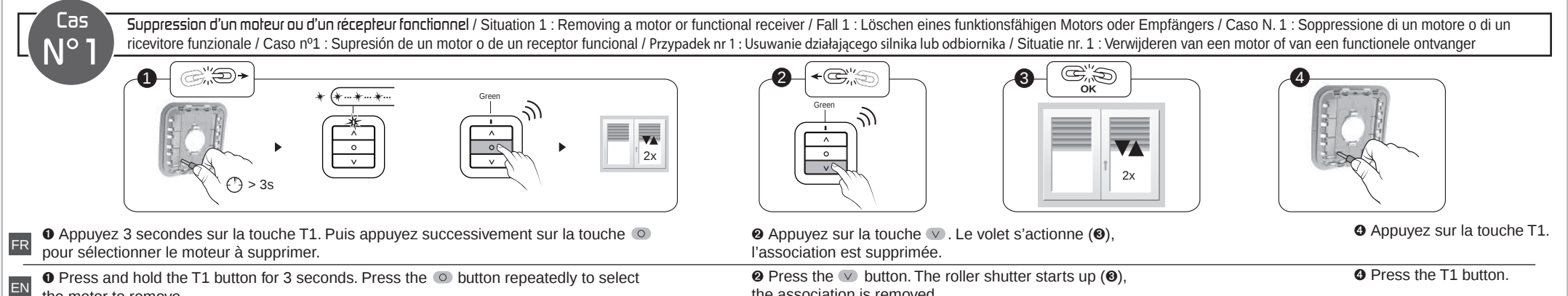
FR Le voyant rouge clignote = Défaut pile.	
EN The red LED flashes twice = Battery fault.	
DE Die rote Kontrollleuchte blinkt = Batteriefehler.	
IT La spia rossa lampeggia = Anomalia pila.	
ES El indicador rojo parpadea = Fallo de alimentación.	
PL Miga czerwona lampka = Zużyta bateria.	
NL Het rode lampje knippert = Defecte batterij /	

**Reset / Reset / Reset / Reset / Reset / Reset / Reset**



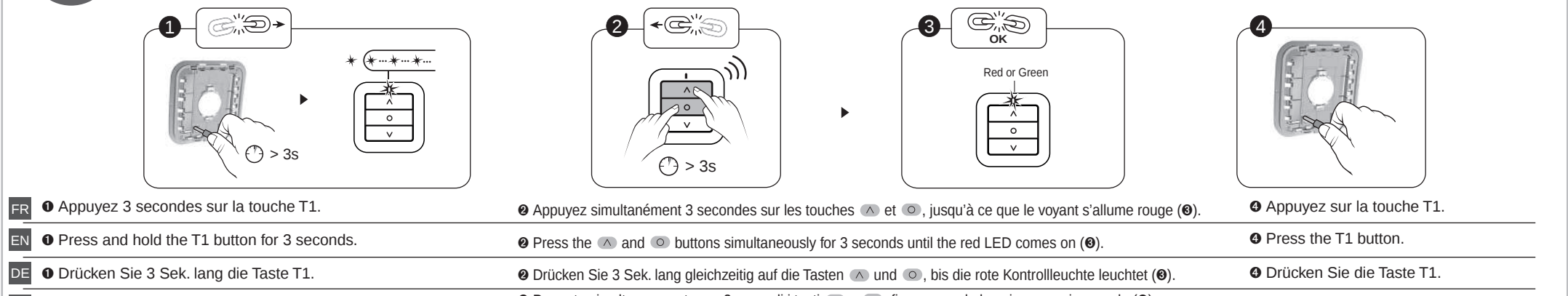
FR 1 Appuyez 3 secondes sur la touche T1.	2 Appuyez simultanément 3 secondes sur les touches ▲ et ▼ , jusqu'à ce que le voyant clignote 1 fois (rouge puis vert).	3 Appuyez sur la touche T1.
EN 1 Press and hold the T1 button for 3 seconds.	2 Press the ▲ and ▼ buttons simultaneously for 3 seconds until the LED flashes once (red then green).	3 Press the T1 button.
DE 1 Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste T1.	2 Drücken Sie 3 Sek. lang gleichzeitig auf die Tasten ▲ und ▼ , bis die Leuchte einmal blinkt (erst rot, dann grün).	3 Drücken Sie die Taste T1.
IT 1 Premete per 3 secondi il tasto T1.	2 Premete simultaneamente per 3 secondi i tasti ▲ e ▼ , fino a quando la spia lampeggia 1 volta (rosso poi verde).	3 Premete il tasto T1.
ES 1 Pulse 3 segundos la tecla T1.	2 Pulse simultáneamente 3 segundos en las teclas ▲ y ▼ , hasta que el indicador parpadee 1 vez (rojo y después verde).	3 Pulse la tecla T1.
PL 1 Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk T1.	2 Przez 3 sekundy naciskaj jednocześnie przyciski ▲ i ▼ do momentu aż lampka mignie 1 raz (najpierw czerwony, potem zielony).	3 Naciśnij przycisk T1.
NL 1 Druk gedurende 3 seconden op de toets T1.	2 Druk gelijktijdig gedurende 3 seconden op de toetsen ▲ en ▼ tot het lichtje 1 maar knippert (rood vervolgens groen).	3 Druk op de toets T1.

**Suppression d'un moteur ou d'un récepteur / Removal of a motor or receiver / Löschen eines Motors oder Empfängers / Soppressione di un motore o di un ricevitore / Supresión de un motor o de un receptor / Usuwanie silnika lub odbiornika / Verwijderen van een motor of van een ontvanger**



FR 1 Appuyez 3 secondes sur la touche T1. Puis appuyez successivement sur la touche ▲ pour sélectionner le moteur à supprimer.	2 Appuyez sur la touche ▼ . Le volet s'actionne (3), l'association est supprimée.	3 Appuyez sur la touche T1.
EN 1 Press and hold the T1 button for 3 seconds. Press the ▲ button repeatedly to select the motor to remove.	2 Press the ▼ button. The roller shutter starts up (3), the association is removed.	3 Press the T1 button.
DE 1 Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste T1. Drücken Sie mehrmals auf die Taste ▲ , um den zu löschenden Motor zu wählen.	2 Drücken Sie die Taste ▼ . Der Rollladen schaltet sich ein (3), die Zuordnung wurde gelöscht.	3 Drücken Sie die Taste T1.
IT 1 Premete per 3 secondi il tasto T1. Premete ripetutamente il tasto ▲ per selezionare il motore da sopprimere.	2 Premete il tasto ▼ . La tapparella si aziona (3), l'associazione viene soppressa.	3 Premete il tasto T1.
ES 1 Pulse 3 segundos la tecla T1. Pulse sucesivamente la tecla ▲ para seleccionar el motor que desea suprimir.	2 Pulse la tecla ▼ . El portón se acciona (3), la asociación es suprimida.	3 Pulse la tecla T1.
PL 1 Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk T1. Naciskaj przycisk ▲ celem dokonania wyboru silnika, który ma być usunięty.	2 Naciśnij przycisk ▼ . Roleta zostaje uruchomiona (3), przypisanie zostaje usunięte.	3 Naciśnij przycisk T1.
NL 1 Druk gedurende 3 seconden op de toets T1. Druk opeenvolgend op de toets ▲ om de te verwijderen motor te selecteren.	2 Druk op de toets ▼ . Het rolluik beweegt even (3), de koppeling is verwijderd.	3 Druk op de toets T1.

Cas N°2 Suppression de tous les moteurs ou récepteurs hors service ou absents du site / Situation 2 : Removing all motors or receivers that are out of service or missing from the site / Fall 2 : Löschen aller ausgeschalteten oder nicht vorhandenen Motoren oder Empfänger / Caso N. 2 : Soppressione di tutti i motori o ricevitori fuori servizio o assenti dalla zona / Caso n.° 2 : Supresión de todos los motores o receptores fuera de servicio o ausentes / Przypadek nr 2 : Usunięcie wszystkich silników lub odbiorników, które nie działają lub nie znajdują się już w danym miejscu / Situatie nr. 2 : Verwijderen van alle buiten dienst zijnde of afwezige motoren of ontvangers van de site



FR 1 Appuyez 3 secondes sur la touche T1.	2 Appuyez simultanément 3 secondes sur les touches ▲ et ▼ , jusqu'à ce que le voyant s'allume rouge (3).	3 Appuyez sur la touche T1.
EN 1 Press and hold the T1 button for 3 seconds.	2 Press the ▲ and ▼ buttons simultaneously for 3 seconds until the red LED comes on (3).	3 Press the T1 button.
DE 1 Drücken Sie 3 Sek. lang die Taste T1.	2 Drücken Sie 3 Sek. lang gleichzeitig auf die Tasten ▲ und ▼ , bis die rote Kontrollleuchte leuchtet (3).	3 Drücken Sie die Taste T1.
IT 1 Premete per 3 secondi il tasto T1.	2 Premete simultaneamente per 3 secondi i tasti ▲ e ▼ , fino a quando la spia rossa si accende (3).	3 Premete il tasto T1.
ES 1 Pulse 3 segundos la tecla T1.	2 Pulse simultáneamente 3 segundos las teclas ▲ e ▼ hasta que el indicador rojo se encienda (3).	3 Pulse la tecla T1.
PL 1 Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk T1.	2 Przez 3 sekundy naciskaj jednocześnie przyciski ▲ i ▼ do momentu aż zapali się lampka czerwona (3).	3 Naciśnij przycisk T1.
NL 1 Druk gedurende 3 seconden op de toets T1.	2 Druk gelijktijdig gedurende 3 seconden op de toetsen ▲ en ▼ tot het rode lampje oplicht (3).	3 Druk op de toets T1.